

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>De</b> grant ioie me sui<br/>touz esmeuz. et mon uoloir<br/>qui mon fin cuer esclaire.<br/>desque ma dame ma dema(n)<br/>de saluz ie ne me puis ne<br/>doi de chanter taire. de ce<br/>present doi ie estre silies.<br/>con de cele qui a bien le sa<br/>chiez. fine biaute cortoisie<br/>(et) uaillance. porce iai mis<br/>trestoute mesperance.</p>                                   | <p>De grant joie me sui touz esmeüz<br/>et mon voloir, qui mon fin cuer esclaire:<br/>dés que ma dame m'a demandé saluz,<br/>je ne me puis ne doi de chanter taire.<br/>De ce present doi je estre si lies<br/>con de cele qui a, bien le sachiez,<br/>fine biauté, cortoisie et vaillance;<br/>por ce i ai mis trestoute m'esperance.</p>                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Dame</b> por dieu ne soie de<br/>ceus de uos amer car ne me(n)<br/>puis retraire. de toz amis<br/>sui li plus esleus. mais ne<br/>uos os decourir mon afaire.<br/>tant uos redout forment a<br/>coroucier. conques uers uos<br/>nosai puis enuoier. que se<br/>de uos eusse en atendance.<br/>mauuais respons mors<br/>fusse sans doutance.</p>                                         | <p>Dame, por Dieu ne soie deceüs<br/>de vos amer, car ne m'en puis retraire.<br/>De toz amis sui li plus esleüs,<br/>mais ne vos os decouvrir mon afaire.<br/>Tant vos redout forment a coroucier<br/>c'onques vers vos n'osai puis envoyer,<br/>que se de vos eüsse en atendance<br/>mauvais respons, mors fusse sans doutance.</p>                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Onques</b> ne soi deceuoir ne<br/>trichier. ne ie por rien ap(re)n<br/>dre nel uodroie. enuers ce<br/>le qui me peut auancier.<br/>faire (et) desfaire et doner bie(n)<br/>(et) ioie. tout cest enli (et) ensa<br/>uolente. dex sel sauoit mo(n)<br/>cuer (et) mon cuer (et) mo(n) pen<br/>ser. ie sai deuoir que iauroie<br/>conquise. douce dame ce que<br/>mes cuers plus prise.</p> | <p>Onques ne soi decevoir ne trichier,<br/>ne je por rien apprendre nel vodroie,<br/>envers cele qui me peut avancier.<br/>Faire et desfaire et doner bien et joie,<br/>tout c'est en li et en sa volenté.<br/>Dex! S'el savoit mon cuer et mon cuer et mon penser,<br/>je sai de voir que j'avroie conquise,<br/>douce dame, ce que mes cuers plus prise.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Nus qui aime ne sedoit es maier. se fine amor le des traint (et) mestroie. car qui a tent si precïous loier. il nest pas drois que damer me re croie. car qui plus sert plus endoit auoir gre. et ie me fi tant en sa grant biaute. q(ui) des autres se descoiure (et) deui se. que il me plaist aestre enson seruise.</p>  | <p>Nus qui aime ne se doit esmaier, se fine amor le destraint et mestroie, car qui atent si precïous loier, il n'est pas drois que d'amer me recroie, car qui plus sert plus en doit avoir gré; et je me fi tant en sa grant biauté, qui des autres se descoivre et devise, que il me plaist a estre en son servise.</p>       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Des euz dou cuer dame uos puis ueoir. car trop sont loing li mien oeil de ma chi chiere. qui tant mont fait penser por uos auoir. des celui ior que ie uos ui pre miere. de uos uoir ai uolen te trop grant. par ma chan con uos enuoi un present. mon cuer et moi (et) toute ma pensee. receues le dame sil uos agree.</p> | <p>Des euz dou cuer, dame, vos puis veoir, car trop sont loing li mien oeil de ma chi chiere, qui tant m'ont fait penser por vos avoir. Dés celui jor que je vos vi premiere, de vos voir ai volenté trop grant. Par ma chançon vos envoi un present mon cuer et moi et toute ma pensee. Receves le, dame, s'il vos agree!</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | VI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>De uos dame sont tuit mi pensement et auos sui re mes amon uiuant. por deu uos pri se mes fins ibee. ma uolente ne soit trop comparee.</p>                                                                                                                                                                                  | <p>De vos, dame, sont tuit mi pensement, et a vos sui remés a mon vivant. Por Deu uos pri, se mes fins i bee, ma volenté ne soit trop comparee.</p>                                                                                                                                                                            |

- letto 98 volte